

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – English and Spanish**

English	Spanish
Abuse	Abuso
Activities of daily living	Actividades de la vida diaria
Adult Protective Services (APS)	Servicios de Protección de Adultos
Agency	Agencia
Agency (provider agency)	Agencia proveedora
Aging	Envejecimiento
Aging and Physical Disabilities	Envejecimiento y discapacidades físicas
Alzheimer's disease	Enfermedad de Alzheimer
Alzheimer's Disease Bill of Rights	Ley de Derechos para la Enfermedad de Alzheimer
Ambulation	Ambulación
Area Agency on Aging (AAA)	Agencia Regional para personas mayores de edad
Arizona Long Term Care Services (ALTCS)	Servicios de Cuidado a Largo Plazo del Estado de Arizona
Assault	Asalto
Assertive communication	Comunicación asertiva
Assisted living facility	Casa de asistencia
Assistive devices	Aparatos de asistencia
Attendant	Asistente personal
Attendant Care (service)	Servicio de asistencia personal
Autism	Autismo
Back-up plan	Plan de respaldo
Behavior	Comportamiento
Behavioral health	Salud comportamental
Bias	Prejuicio
Body mechanics	Mecánica corporal
Boundaries (professional --)	Límites (profesionales--)
Care plan	Plan de cuidado
Care/support coordinator	Coordinador del cuidado/apoyo
Caregiver	Cuidador personal
Case manager	Administrador de casos
Center of Independent Living (CIL)	Centro de Vida Independiente
Cerebral palsy	Parálisis cerebral
Charting	Documentación
Child Protective Services (CPS)	Servicios de Protección de Menores
Choking	Asfixia
Cognitive disability	Discapacidad cognitiva
Confidentiality	Confidencialidad
Consumer directed care (see also self-directed care)	Cuidado dirigido por el consumidor
Consumer direction	Dirección del consumidor
Consumer-driven	Dirigido por el consumidor
Continuing education	Educación continua

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – English and Spanish**

Contracture	Contractura
Coping strategies	Estrategias para sobrellevar
Delirium	Delirio
Dementia	Demencia
Dementia care	El cuidado de la demencia
Department of Economic Security	Departamento de Seguridad Económica
Department of Health Services	Departamento de Servicios para la Salud
Developmental Disabilities	Discapacidades del Desarrollo
Direct care	Cuidado Directo
Direct care worker (DCW)	Trabajador del cuidado directo
Disability	Discapacidad
Documentation	Documentación
Durable power of attorney	See Power of Attorney
Emergency	Emergencia
Emergency plan	Plan de emergencia
Epilepsy	Epilepsia
Ethics	Ética
Exploitation	Explotación
Fall risk	Riesgo de caídas
False imprisonment	Privación ilegal de la libertad
Foodborne illness	Enfermedades transmitidas por los alimentos
Gait belt	Cinturon de seguridad
Grab bar	Barra de sostén
Grief	Pena
Group home	Hogar de cuidado en grupo
Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)	Ley de responsabilidad y portabilidad del seguro medico
Home and community-based services	Servicios proveídos en casa o en la comunidad
Home care agency	Agencia de cuidado a domicilio
Homemaker / Housekeeping (service)	Servicio de limpieza de casa
Incident (serious incident)	Incidente serio
Incontinence	Incontinencia
Independent living	Vida independiente
Individual Support Plan (ISP)	Plan de Apoyo Individual
Instrumental activities of daily living (IADL)	Actividades instrumentales de la vida diaria
Invasion of privacy	Invasión de la privacidad
Job description	Descripción del empleo
Liability	Responsabilidad legal
Long term care (LTC)	Cuidado a largo plazo
Long Term Services and Supports (LTSS)	Servicios y Apoyos a Largo Plazo
Malpractice	Negligencia médica
Mandatory reporting	Reporte obligatorio
Memory loss	Pérdida de la memoria
Neglect	Abandono
Negligence	Negligencia

July 1, 2011

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – English and Spanish**

Non-verbal communication	Comunicación no verbal
Nursing home	Centro de enfermería especializada
Nutrient	Nutriente
Older adults	Personas mayores de edad
Personal Care (service)	Cuidado personal
Personal care aide	Asistente del cuidado personal
Personal protective equipment (PPE)	Equipo de protección personal
Person-centered approach	Enfoque en la persona
Person first language (people first language)	Lenguaje que da prioridad a la persona
Personhood	Personalidad (ver el capítulo 2 del manual)
Person with dementia (PWD)	Persona con demencia
Portion (of food)	Ración (As distinguished from serving = porción)
Positive behavior support	Apoyo positivo del comportamiento
Power of attorney (durable)	Poder legal (duradero)
Pressure sore (pressure ulcer)	Llaga por presión (Úlcera por presión)
Principles of Caregiving	Principios del cuidado
Privacy	Privacidad
Private pay	Saldo privado
Professional standards	Estándares profesionales
Progress notes	Notas del progreso alcanzado
Provider	Proveedor
Public programs	Programas Públicos
Range of motion exercises	Ejercicios en el arco de movimiento
Redirection	Reenfoque
Reporting (to supervisor)	Dar parte (if “provide a report”) Depender de (if “be subordinate to”)
Reporting requirement	Obligación de informar
Respite	Descanso
Responsible person	Persona responsable
Reversible (dementia)	Reversible (demencia)
Rights (client rights)	Derechos (derechos del cliente)
Seizure	Ataque epiléptico
Seizure activity	Ataque epiléptico
Sensory integration challenges	Desafíos asociados con la integración sensorial
Sensory integration	Integración sensorial
Self-determination	Autodeterminación
Self-directed care	Cuidado autodirigido
Service plan	Plan de servicio
Service team	Equipo de servicio
Serving (dietary, for food labels, e.g. one serving = 1/2 cup)	Porción (As distinguished from portion = ración)
Skilled nursing facility	Centro de enfermería especializada
Socialization	Socialización
Soft approach	Enfoque suave

**Arizona DCW Curriculum Project - Principles of Caregiving
Key Terms and Technical Terms – English and Spanish**

Stage of dementia (early, middle/moderate, late stage)	Etapa de la demencia (temprana, mediana/moderada, etapa última)
Sundowning	Empeoramiento nocturno
Supervisor	Supervisor
Support plan	Plan de apoyo
Training	Entrenamiento
Transferring, transfer	Transferencia
Universal (Standard) precautions	Precauciones universales (Precauciones estándar)
Vulnerable	Vulnerable
Wandering (of dementia patient)	Vagabundeo (del paciente con demencia)
Walker	Andador
Wheelchair	Silla de ruedas
Wheelchair etiquette	Protocolo de la silla de ruedas

Note: Agencies, programs and laws will be written in English followed by the Spanish translation in parentheses.